

en Installation instructions  
de Montageanweisung  
es Instrucciones de montaje  
fr Notice de montage  
it Istruzioni di montaggio  
sv Installation och skötsel  
cn 安装说明书  
ru Инструкция по монтажу

CI504-PNIO

2CDC 124 081 M6801



CI504-PNIO

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680  
69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
Germany Germany  
Telephone +49 (0) 6221 701-0  
Telefax +49 (0) 6221 701-240  
E-mail plc.support@de.abb.com  
internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



en Warning!

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

es ¡Advertencia!

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

it Avvertenze!

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de Warnung!

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

fr Avertissement!

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

sv Varning!

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn 警告!

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru Внимание!

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.



en Symbol for XC Modul  
de Symbol für XC Modul  
es Símbolo para módulo XC  
fr Symbole pour module XC  
it Simbolo condizioni ambientali estese  
sv Symbol för XC-modul  
cn 用于户外模块的标志  
ru Символ для XC модуля

XC = extreme conditions / Conditions eXtrêmes

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M01xx  
English manual: 2CDC 125 015 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx  
Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx  
Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx  
Englisch: 2CDC 125 015 M02xx

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx  
Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M01xx  
Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 AC500

德文版使用手册: 2CDC 125 015 M01xx  
英文版使用手册: 2CDC 125 015 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

Описание системы AC500

Немецкий язык: 2CDC 125 015 M01xx  
Английский язык: 2CDC 125 015 M02xx

en xx = sequential version number  
de xx = fortlaufende Versionsnummer  
es xx = Número de versión secuencial  
fr xx = N° de version séquentiel  
it xx = Numero di versione sequenziale  
sv xx = Löpande versionsnummer  
cn xx = 版本序列号  
ru xx = последовательный номер версии

en Recycling

it Riciclaggio dei rifiuti

de Recycling

sv Avfallsåtervinning

es Reciclaje

cn 回收

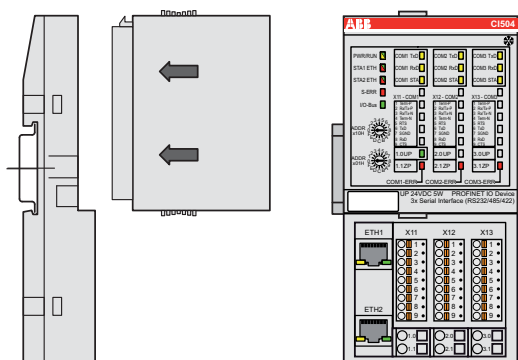
fr Recyclage

rus Утилизация отходов



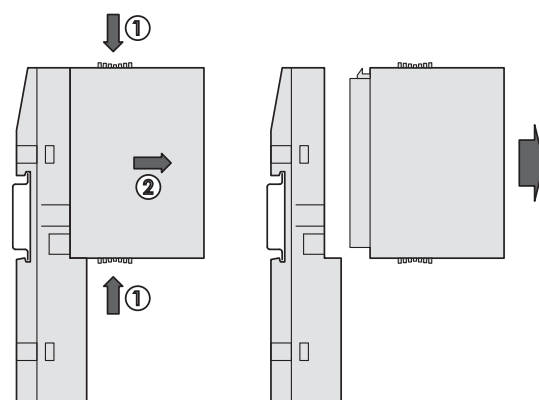
en Assembly de Montage es Montaje fr Montage it Montaggio sv Montage cn 组装 rus Сборка

en The module is put on the Terminal Unit - Module clicks in  
de Das Modul auf den Klemmenblock stecken - Modul rastet ein  
es Encajar el módulo en el bloque de bornas - el módulo se engancha  
fr Enficher le module sur l'embase de connectique - Le module s'enclenche  
it Inserire il modulo sul supporto base - agganciare il modulo  
sv Tryck fast modulen på anslutningsplattan - modulen snäpper fast  
cn 将模块插入并卡在底板上  
ru Модуль устанавливается на монтажное основание - Модуль защелкивается



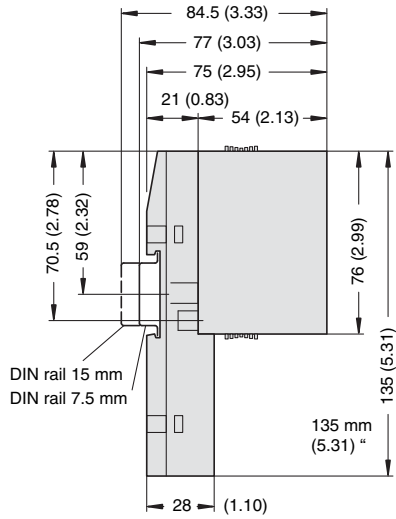
en Disassembly de Demontage es Desmontaje fr Démontage it Smontaggio sv Demontering cn 拆卸 rus Разборка

en ① press above and below ② remove the module  
de ① oben und unten drücken ② Modul abziehen  
es ① presionar arriba y abajo ② retirar el módulo  
fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer le module  
it ① premere sopra e sotto ② rimuovere il modulo  
sv ① tryck uppe och nere ② dra ut modulen  
cn ① 按住上下两个卡子 ② 将模块拔出  
ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите модуль

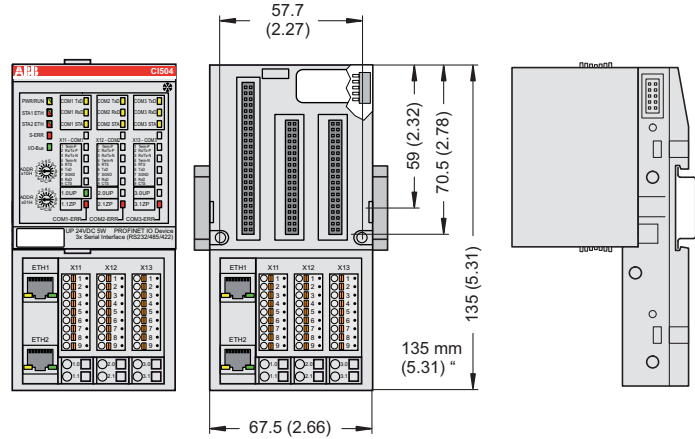


**CI504-PNIO**

- en mounted on
- de montiert auf
- es montado en
- fr monté sur
- it montaggio su
- sv monterad på
- cn 装配在底板上
- ru устанавливается на

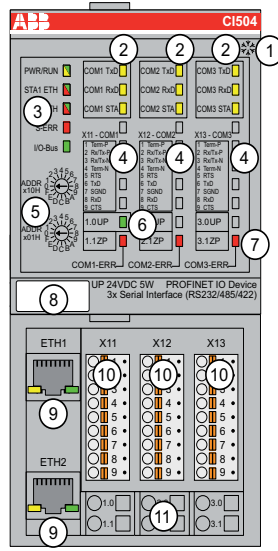


**TU520-ETH**

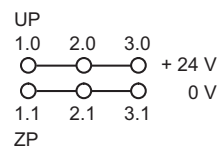


en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

- ① en I/O-Bus  
de I/O-Bus  
es Bus I/O (E/S)  
fr Bus I/O (E/S)  
it Bus I/O  
sv I/O-buss  
cn I/O-Bus  
ru Шина В/В
- ② en 3 x 3 yellow LEDs signal status: COM1, COM2, COM3  
de 3 x 3 gelbe LEDs Signalzustand: COM1, COM2, COM3  
es 3 x 3 LEDs amarillos para estado de señal: COM1, COM2, COM3  
fr 3 x 3 LED jaunes, État du signal: COM1, COM2, COM3  
it 3 x 3 LEDs gialli per lo stato dei segnali: COM1, COM2, COM3  
sv 3 x 3 gula LED signaltillstånd: COM1, COM2, COM3  
cn 3 x 3个黄色信号状态LED指示灯: COM1, COM2, COM3  
ru 3 x 3 желтых СИД состояния сигналов: COM1, COM2, COM3
- ③ en System LEDs  
de System-LEDs  
es LEDs de sistema  
fr LED système  
it LEDs di sistema  
sv System-LED  
cn 系统LED指示  
ru Системные СИД
- ④ en Allocation terminal No. - signal name  
de Zuordnung Klemmen-Nr. - Signalbezeichnung  
es Asignación n° de borna - nombre de la señal  
fr Affectation du n° des bornes - Dénomination du signal  
it allocazione num. morsetto - nome del segnale  
sv Plintnummer - signalbeteckning  
cn 端子编号及信号名称  
ru Номер клеммы - имя канала
- ⑤ en 2 switches for slave station identifier (CI504-PNIO)  
de 2 Schalter für Slave-Stationskennung (CI504-PNIO)  
es 2 selectores para identificar estación esclava (CI504-PNIO)  
fr 2 commutateurs identification station esclave (CI504-PNIO)  
it 2 selettori per indentificazione slave (CI504-PNIO)  
sv 2 Omkopplare för slavadress (CI504-PNIO)  
cn 2个旋钮开关用于设定从站ID(CI504-PNIO)  
ru 2 поворотных переключателя адреса сетевого интерфейса (CI504-PNIO)
- ⑥ en 1 green LED process voltage UP  
de 1 grüne LED Versorgungsspannung UP  
es 1 LED verde para tensión de alimentación UP  
fr 1 LED verte, Tension d'alimentation UP  
it 1 LEDs verdi tensione di alimentazione UP  
sv 1 grön LED försörjningsspänning UP  
cn 1个绿色过程电压LED指示灯 UP  
ru 1 зеленых СИД питания каналов В/В UP
- ⑦ en 3 red LEDs to display errors COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
de 3 rote LEDs für Fehleranzeige COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
es 3 LEDs rojos para visualizar errores COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
fr 3 LED rouges, Signalisation d'erreurs COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
it 3 LEDs rossi per segnalazione di errori COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
sv 3 röda LED för felindikering COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
cn 3个红色错误LED指示灯 COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR  
ru 3 красных СИД для индикации ошибок COM1-ERR, COM2-ERR, COM3-ERR
- ⑧ en Label (TA525)  
de Beschriftungsschild (TA525)  
es Etiqueta (TA525)  
fr Dispositif de repérage (TA525)  
it Targhetta (TA525)  
sv Textskylt (TA525)  
cn 标签 (TA525)  
ru Шильдик (TA525)
- ⑨ TU520-ETH  
en Ethernet network interfaces  
de Netzwerk-Schnittstellen Ethernet  
es Conectores de red Ethernet  
fr Interfaces réseau Ethernet  
it Interfacce per rete Ethernet  
sv Nätgränssnitt Ethernet  
cn 以太网接口  
ru Интерфейсы сети Ethernet
- ⑩ TU520-ETH  
en 3 Terminal blocks X11, X12, X13 - connection to subordinated systems (removable)  
de 3 Anschlussklemmenblöcke X11, X12, X13 - Verbindung zu nachgeordneten Systemen (abnehmbar)  
es 3 Terminales de conexión X11, X12, X13 - conexión a sistemas subordinados (desmontables)  
fr 3 Bornes de raccordement X11, X12, X13 - connexion des sous-systèmes (amovibles)  
it 3 morsetti estraibili X11, X12, X13 per connessione linee seriali (estraibili)  
sv 3 Anslutningsplintar X11, X12, X13 - anslutning till underordnade system (avtagbar)  
cn 3个接线端子板 X11, X12, X13 - 与次级系统连接 (可拆卸)  
ru 3 клеммные колодки X11, X12, X13 - подключение к подчиненным системам (съёмные)
- ⑪ TU520-ETH  
en 6 Spring Terminals (process voltage UP)  
de 6 Anschlussklemmen in Federzugtechnik (Prozessspannung UP)  
es 6 bornes de resorte (tensión de proceso UP)  
fr 6 bornes de raccordement à ressort (tension d'alimentation UP)  
it 6 morsetti di collegamento a molla (tensione del processo UP)  
sv 6 anslutningsplintar med fjäderlås (processspanning UP)  
cn 6个弹簧接线端子 (过程电压UP)  
ru 6 пружинных клемм (питание каналов В/В UP)

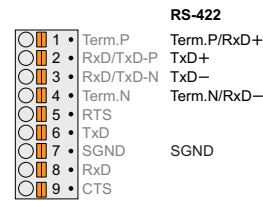
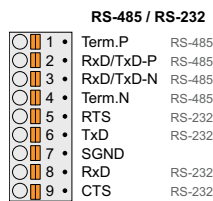


en **Attention:** The process voltage must be included in the earthing concept of the control system.  
de **Achtung:** Die Prozessspannung muss in das Erdungskonzept der Steuerung einbezogen werden.  
es **Cuidado:** La tensión del proceso deberá incluirse en el concepto de puesta a tierra del sistema de control.  
fr **Attention:** la tension d'alimentation doit être intégrée dans le concept de mise à la terre du système de commande  
it **Attenzione:** La tensione d'alimentazione deve essere inclusa nel collegamento di messa a terra del sistema.  
sv **Obs!** Prozessspänningen måste integreras i styrningens jordningskoncept.  
cn **注意:** 过程供电电压要接入控制系统的接地系统中  
ru **Внимание:** Питание каналов В/В должно быть включено в систему заземления системы управления.



⑩ **CI504-PNIO**  
X11 = COM1  
X12 = COM2  
X13 = COM3

- en Serial interface
- de Serielle Schnittstelle
- es Puerto serie
- fr Interface de liaison série
- it Interfaccia seriale
- sv Seriellt gränssnitt
- cn 串口
- ru Последовательный интерфейс



**Note**  
**Hinweis**  
**Nota**  
**Note**  
**Nota**  
**OBS!**  
**备注**  
**Указание**

**RS-422**

- en The line-terminating resistors are connected inside the module. Additional resistors are not necessary.
- de Die Abschlusswiderstände sind innerhalb des Moduls angeschlossen. Es sind keine zusätzlichen Widerstände erforderlich.
- es Las resistencias de fin de línea están conectadas en el interior del módulo. No se requieren resistencias adicionales.
- fr Les résistances de terminaison de ligne sont connectées à l'intérieur du module. Il n'est pas nécessaire d'ajouter d'autres résistances.
- it Le resistenze di pull-up/down sono collegate all'interno del modulo. Non sono necessarie altre resistenze.
- sv Avslutningsmotstånd är anslutna inuti modulen. Det krävs inga ytterligare motstånd.
- cn 线端电阻已在模块内连接。不需要附加的电阻。
- ru Оконечные сопротивления подключены внутри модуля. Дополнительные сопротивления не требуются